



BOLETIM MENSAL

BOLETIM MENSAL

SUZUKA, FEVEREIRO, 2003



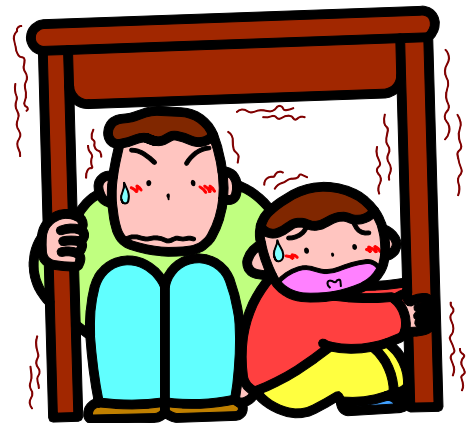
1. O pavor da ocorrência do Terremoto de Higashi-nan-kai ...

50% de possibilidade de ocorrência dentro de 30 anos

[Encarregada : Seção de Relações Públicas e de Audiência da Cidade de Suzuka - Tel. : 82-7603]

A Comissão Governamental de Pesquisa de Terremotos tornou pública a previsão de que, nos próximos 30 anos, as chances de ocorrência de terremoto na região de Higashi-nan-kai são de 50%. Segundo esta previsão, o epicentro se localizará no "sinclinal de Nankai", que se estende no fundo do Oceano Pacífico, desde a região de Tokai até o alto-mar da costa de Shikoku, e a magnitude do sismo será de aproximadamente 8,1. Quanto à possibilidade de ocorrência de um terremoto na "faixa de falha de Yoro-Kuwana-Yokkaichi", que se estende de Tarui-cho, na Província de Gifu, até Yokkaichi, é de 0,6%, e a magnitude será de aproximadamente 8.

Terremoto de Tokai ... É o terremoto que ocorre na área que vai da baía de Suruga até o alto-mar da costa do Lago Hamana. Nesta região não houve alívio de tensão no terremoto de Higashi-nan-kai (ocorrido em 1944) e, como não ocorre um grande terremoto há cerca de 150 anos, ou seja, desde o terremoto de Ansei Tokai (1854), acredita-se que há um grande acúmulo de tensão. Não será nada estranho que aconteça um grande terremoto e não existe caso em toda a história em que o terremoto de Tokai tenha ocorrido isoladamente.



(C)MPC

Terremoto de Higashi-nan-kai e terremoto de Nankai ... O terremoto que ocorre desde o alto-mar da costa do Lago Hamana até o alto-mar de Shionomisaki é chamado de terremoto de Higashi-nan-kai, e o que ocorre entre Shionomisaki até o alto-mar da costa de Shikoku, é chamado de terremoto de Nankai. Como este terremoto ocorre em intervalos de 100 a 150 anos, teme-se que ocorra um na primeira metade deste século.

Tremor longo de mais de 1 minuto ... Interrupção das linhas vitais

Como o terremoto da região de Higashi-nan-kai é um sismo que acompanha o movimento da placa de terremoto de Nankai, o tremor é longo. Diz-se que o tremor pode se prolongar por aproximadamente 1 a 2 minutos. Quando há tremor por longo tempo, teme-se que as linhas vitais, tais como luz, água, gás, etc. sejam todas interrompidas.

(C)MPC



Deverão ocorrer, também, danos em arranha-céus das grandes cidades e estes danos serão simultâneos em uma grande área, o que faz prever que não se pode esperar por socorros de voluntários.

No caso do Grande Terremoto de Hanshin-Awaji, apresentaram-se centenas de milhares de voluntários. Aquele terremoto, que durou somente 12 segundos, causou a morte de 4.571 pessoas. No terremoto de Higashi-nan-kai, a questão é quanto a pessoa poderá resistir, com toda a infraestrutura paralisada e sem socorros.

No Ginásio Esportivo Municipal e em outros estabelecimentos, encontram-se preparados artigos de emergência, tais como cobertores, pães secos, etc.

Como artigos de emergência necessários aos flagelados, estão armazenados em escolas primárias, que servem como locais de refúgio, cobertores, banheiro portátil, pães secos, copos de papel, reservatório de água confeccionado em lona, etc. Além disso, no Ginásio Esportivo Municipal, e no Depósito da 4ª Ala Sul da Prefeitura Municipal, estão armazenados cobertores, sacos de dormir, arroz em conserva, arroz alfa, pães secos, etc.

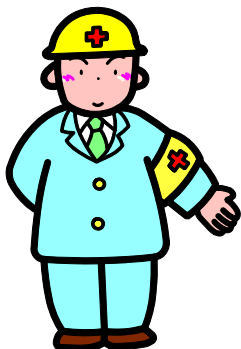
Estudos sobre resistência ao terremoto dos estabelecimentos públicos, tais como das escolas primárias e ginásiais, e de locais onde serão pontos estratégicos na ocorrência de calamidades, estão sendo efetuados, assim como obras de reforço de acordo com a programação anual.

Os reservatórios de água das escolas primárias foram reformados para possibilitar a utilização de água potável mesmo em caso de calamidades, quando pode ocorrer rupturas na tubulação de água e de esgoto. O Departamento de Água conta, também, com carros-pipas, bombas portáteis de suprimento de água, etc. As escolas primárias possuem poços com água de uso doméstico para utilização em caso de calamidades.

Objetivando orientar corretamente o modo de se refugiar, existem placas de orientação de refúgio na entrada das escolas primárias e nas suas redondezas. Em caso de ocorrência de uma calamidade, refugie-se em uma escola primária ou em local estabelecido para refúgio, próximos de sua casa.

**Formação de Grupos Voluntários de Combate a Calamidades,
Visando Proteger a Segurança da Comunidade**

(C)MPC



Caso ocorrer uma calamidade como, por exemplo, um grande terremoto, as atividades das instituições de combate às calamidades não serão suficientes para dar o atendimento adequado. Por isso, o município está promovendo a formação de grupos voluntários de combate às calamidades, tendo como lema básico "Proteger a nossa cidade com as nossas próprias mãos".

(C)MPC



Para os novos grupos voluntários formados, serão fornecidos equipamentos de extinção de fogo, tais como bombas de extinção ou extintores de grande porte, pés-de-cabra e macacos para socorrer feridos soterrados em edifícios ruídos, equipamentos de salvamento, tais como maca, estojo de pronto-socorro, etc., e depósito para armazenamento dos diversos equipamentos.

Atualmente, existem 194 grupos. Solicitamos que conversem com os moradores da região e formem grupos voluntários de combate às calamidades, a fim de manter a segurança de toda a região.

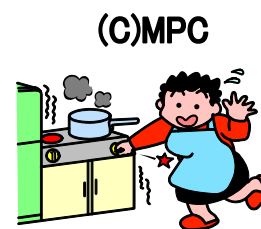
Pontos de combate às calamidades em caso de emergência

Em primeiro lugar, tome as medidas preliminares

- . Faça a inspeção ou reforço dos prédios e muros. (Submeta-os a exame de resistência contra terremotos.)
- . Prenda os móveis e evite a queda de luminárias.
- . Controle e armazene corretamente o aquecedor a querosene, materiais perigosos, etc.
- . Realize reunião de prevenção de calamidades uma vez por mês. Nestas reuniões, defina as obrigações de cada membro da família, rota de refúgio, como proceder se estiver fora de casa, modo de comunicação entre os familiares, etc.
- . Deixe preparado água potável, alimentos para os membros da família, leite em pó no caso de existência de bebê, artigos de necessidade cotidiana (Deve-se ter estoque para 3 dias. Divida entre os itens que se deve levar em caso de emergência e aqueles que devem ficar armazenados.), extintor de incêndio, reserva de água (por exemplo, na banheira), lanterna e calçados em local predeterminado, equipamentos de socorro (pés-de-cabra, serrote, pá, macaco, etc.).
- . Deixe montado um esquema de colaboração mútua com os vizinhos.

Na ocorrência de um terremoto

- . Proteja a si mesmo. A duração de tremor forte é de aproximadamente 1 minuto. É importante, em primeiro lugar, garantir a sua segurança e a dos familiares nesta hora.
- . Quando cessar o tremor, apague todas as fontes de fogo. Existem três oportunidades para apagar o fogo. A primeira é quando sentir o tremor, a segunda, quando cessar o tremor principal, e a última, logo no início do incêndio. Deixe sempre o extintor de incêndio ou balde com água em locais próximos à utilização de fogo.
- . Fora de casa há grandes perigos. É muito perigoso sair precipitadamente de casa, pois pode ocorrer a queda de estilhaços de vidro, telhas, placas, etc. Quando for sair de casa, veja com atenção a situação dos arredores.
- . Garanta uma saída. Pense antecipadamente em como escapar sem ficar preso em casa, e deixe preparados a escada, corda, e outros artigos.
- . Tome cuidado com boatos e alarmes falsos. Aja mediante informações corretas dadas pelos meios de comunicação, prefeitura, etc.



Cuidados na hora do refúgio

- . Refugie-se a pé. Utilizar automóvel impedirá a locomoção de veículos de emergência e causará confusão.
- . Refugie-se após desligar o disjuntor de energia elétrica. Isso evitará a ocorrência de incêndio quando da restauração da energia elétrica.

Caso não consiga entrar em contato com a família

A fim de dar prioridade às ligações para os telefones N° "110" e "119", utilize o "telefone de recados em caso de uma calamidade" para verificar a segurança da família. Digite "171" e grave ou reproduza os recados, seguindo a orientação fonada.

- . Gravação de recado: "171" → "1" → "digitar o número do seu telefone, a partir do código interurbano"
- . Reprodução do recado: "171" → "2" → "digitar o número do telefone da região atingida, a partir do código interurbano"

* Não se pode registrar o número de telefone celular.

2. Vamos realizar uma sessão explicativa sobre a declaração do imposto de renda.

[Encarregada : Coletoria de Impostos de Suzuka (Suzuka Zeimu-sho) - Tel.: 82-0353]

Vamos realizar uma sessão explicativa sobre o modo de preenchimento do formulário de declaração do imposto de renda. Durante o período de entrega

Boletim Mensal Suzuka

da declaração, ou seja, de 17 de fevereiro a 17 de março, prevê-se que um grande número de pessoas comparecerá à Coletoria de Impostos de Suzuka. Por isso, sugerimos que aproveite esta oportunidade. O formulário preenchido na ocasião poderá ser entregue no próprio dia.

Local : Edifício ao norte do campo de golfe, nas dependências do autódromo de Suzuka (Vire à esquerda após entrar pelo portão nº 5.)

O que trazer (todas as sessões) : Carimbo pessoal, Caderneta bancária, etc. para identificar o número da conta onde será depositado o imposto a ser restituído (no nome do próprio declarante), Caneta esferográfica preta, Calculadora, etc.

Sessão sobre a dedução das despesas médicas

Data : 4 e 5 de fevereiro de 2003 (1) Das 9h30 às 10h40 (2) Das 10h50 às 12h00 (3) Das 13h20 às 14h30 (4) Das 14h40 às 16h00

Destinada a : Em princípio, dentre as pessoas que recebem o salário de uma única fonte e que efetuaram o ajuste de fim de ano, aquela cujo valor da parcela das despesas médicas, descontados os subsídios de internação, ultrapassar ¥ 100.000.

O que trazer : Comprovante da retenção do imposto de renda (gensen choshu-hyo) do ano em que ocorreu a despesa médica, Recibo das despesas médicas (deixe calculado o total pago no ano, de acordo com a instituição médica.), Se houver subsídio como o de internação, documento que comprove o seu valor.

Sessão sobre pessoas que deixaram o emprego no meio do ano

Data : 12 e 13 de fevereiro de 2003 (1) Das 9h30 às 11h10 (2) Das 12h30 às 14h10 (3) Das 14h20 às 16h00

Destinada a : Pessoas que deixaram o emprego no meio do ano, não se empregaram novamente e que, portanto, não fizeram o ajuste de fim de ano. (Excluem-se as que começaram negócio próprio.)

O que trazer : Comprovante de dedução do imposto de renda (gensen choshu-hyo), A pessoa que recebeu o valor de retirada do trabalho (taishokukin), o comprovante de retenção do imposto de renda do valor de retirada do trabalho, Comprovante de dedução do seguro de vida e contra danos, Documento que comprove o pagamento da taxa do seguro de saúde e do seguro nacional, A pessoa que requererá a dedução das despesas médicas, os recibos das despesas médicas (deixe calculado o total pago no ano, por instituição médica). Se houver subsídio como o de internação, documento que comprove o seu valor.

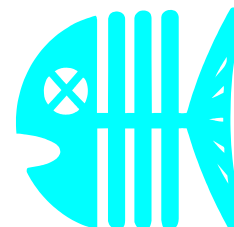
*** Além das sessões acima haverá sessão sobre a dedução especial relativa ao financiamento de casa própria e sessão para os receptores do seguro social. Todas as sessões serão realizadas em língua japonesa. Venha em companhia de uma pessoa que entenda o idioma japonês.**

INFORMATIVOS PARA O DIA-A-DIA

3. Vamos observar o ambiente aquático a partir da cozinha!

Tel.: 82-7954, Seção do Meio Ambiente Cotidiano da Cidade de Suzuka

As águas servidas produzidas nos lares são a grande causa de poluição dos rios. Mesmo que cada lar produza água com poucos materiais poluentes, o acúmulo dos mesmos torna-se um grande volume. Em outras palavras, o melhor meio de preservar o ambiente aquático à nossa volta é limpar as águas servidas produzidas nos nossos lares. Para isso, vamos tomar cuidado com os seguintes pontos.



(C)MPC

- . Cozinhe em quantidade apropriada, de forma que não sobre comida.
- . Recolha o máximo possível de material sólido, a fim de tratá-lo como lixo de cozinha.
- . Coloque rede ou meia fina velha nos ralos das pias e nas lixeiras triangulares das pias para coar materiais sólidos.
- . O resto de comida deve ser colocado em recipiente apropriado.
- . Usar completamente os óleos comestíveis, sem jogá-los fora. (No caso de necessidade de jogar fora, embeba folhas de jornal com o óleo e jogue-se como lixo que pode ser queimado.)
- . Os pratos e talheres sujos de óleo devem ser lavados após limpar os mesmos com, por exemplo, papel. (Utilize uma esponja de acrílico, e não use detergente em excesso.)

4. Vai mudar o local de consulta para a declaração de rendimento!

Tel.: 82-0353, Coletoria de Impostos de Suzuka (Suzuka Zeimu-sho)

O local de consultas para a declaração de rendimentos referente ao ano de 2002 vai mudar da tradicional "Antigo Escritório de Vendas da NTT-Suzuka" para o "Coletoria da Cidade de Suzuka (Suzuka Zeimu-sho)".

Período da mudança : 27/1 a 31/3/2003 (Contudo, a declaração deve ser entregue no período de 17/2 a 17/3. Excetua-se sábados, domingos e feriados.)

Horário de consulta : Das 9h00 às 17h00 (Contudo, o horário de recepção é das 8h30 às 16h00.)

* Como o local de declaração de renda não conta com estacionamento, dirija-se ao local utilizando um meio de transporte público.

5. Telefone N° 110, que protege a sua segurança!

Tel.: 80-0110, Delegacia de Polícia de Suzuka (Suzuka Keisatsu-sho)

O telefone N° 110 é um telefone de emergência para comunicar casos de crime

ou acidente, tais como assassinato, roubo, acidente automobilístico, etc., à polícia.

Quando ligar para o Nº 110 ... Ligue com calma, dizendo onde, quando, o que aconteceu, descrição do criminoso, e nome e endereço do informante.

Quando ligar para o Nº 110 a partir de um telefone celular ... Ligue depois de estacionar, se estiver de carro, ou parado, se estiver a pé, a fim de que a ligação não seja interrompida.

* Observe que, se ligar nas proximidades do limite provincial, a ligação poderá cair em uma delegacia de polícia de outra província.

Quando ligar ao Nº 110 a partir de um fax ... Pode-se ligar ao Nº 110 a partir de um fax. O "110 por fax" recebe informações não somente das pessoas com deficiência auditiva e de fala, como também das pessoas em geral.

Fax: 059-229-0110



(C)MPC

6. A Delegacia de Polícia de Suzuka se mudou!

Tel.: 80-0110, Delegacia de Polícia de Suzuka (Suzuka Keisatsu-sho)

Início das atividades no novo endereço : A partir de 14 de janeiro de 2003 (terça-feira)

Novo endereço : 3446 Ejima-cho, Suzuka

Telefone : 80-0110

7. Forneçam-nos informações para acabar com abandono ilegal de lixo !

Tel.: 0120-53-8184, Time de Fiscalização e Orientação sobre Resíduos do Departamento Ambiental da Província de Mie (Mie-ken Kankyo-bu Haikibutsu Kanshi Shido Team)



A província de Mie, que objetiva se tornar uma província desenvolvida em termos ambientais, está intensificando as atividades de fiscalização para evitar o abandono ilegal de resíduos industriais. Contudo, a realidade é que o abandono ilegal não diminui, ou melhor, tende a aumentar cada vez mais. A fim de acabar com esse problema, solicitamos aos moradores da província que nos forneçam informações. Caso vir ou ouvir a respeito de um caso de abandono ilegal, entre em contato com a Seção de Meio Ambiente Doméstico da Divisão do Cidadão (Kenmin-kyoku Seikatsu Kankyo-bu) mais próxima de sua casa, ou com o telefone de linha gratuita (fax) acima.

8. Não utilize os serviços de empresa de empréstimo pessoal não autorizada!

Tel.: 059-224-2606, Time de Apoio Financeiro do Departamento de Agricultura, Silvicultura, Pesca, Comércio e Indústria da Província de Mie (Mie-ken Norin Suisan Shoko-bu Kin-yu Shien Team)

Está aumentando o número de vítimas de agiotas que, por exemplo, cobram

juros exorbitantes que infringem a Lei de Empréstimo e tomam como garantia a pensão de idosos.

Dependendo da faixa de atividades, as empresas de empréstimo pessoal devem receber autorização de funcionamento do Chefe do Departamento das Finanças da Região ou do Governador da Província. Deve-se verificar se a empresa de empréstimo pessoal é uma empresa autorizada ou não e, caso não for comprovado o registro, recomenda-se não utilizar os serviços da mesma.

As empresas registradas no Departamento de Finanças estão listadas na home-page da Agência das Finanças intitulada "Cuidado com Empréstimo em Excesso" (<http://www.fsa.go.jp/notice/noticej/karisugia.html>). Quanto a empresas registradas na província, informe-se na respectiva província.

9. O projeto de criação da Comissão de Acordo de Fusão Legal de Cidades, Vilas e Aldeias foi rejeitado!

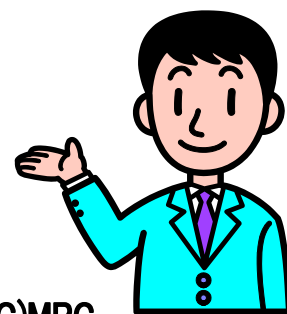
Tel.: 82-9072, Gabinete de Promoção da Fusão de Cidades, Vilas e Aldeias da Cidade de Suzuka

O projeto de criação da Comissão de Acordo de Fusão Legal de Cidades, Vilas e Aldeias para tratar da questão da fusão de duas cidades e duas vilas, ou seja, as cidades de Suzuka e Yokkaichi, e as vilas Kusu-cho e Asahi-cho, foi rejeitado por votos insuficientes a favor da criação.

10. A partir de abril, as "sucursais" da prefeitura terão a denominação mudada para "centros cívicos regionais" (Chiku Shimin Center)!

Tel.: 82-8695, Seção de Promoção Regional da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Chiiki Shinko-ka)

A partir de abril, as "sucursais" da prefeitura serão denominadas "centros cívicos regionais". As sucursais contam com um salão cívico ou se localizam vizinhas a um salão, e os balcões serão unificados para facilitar a utilização pelos cidadãos. Os centros objetivam intensificar o apoio às atividades da região. Maiores detalhes serão fornecidos gradativamente nos "Monthly Suzuka" futuros.



(C)MPC

11. Será Estabelecido o Balcão de Atendimento Noturno de Arrecadação de Impostos !

Tel.: 82-9008, Seção de Arrecadação de Impostos da Cidade de Suzuka (Shuzei-ka)

Aqueles que não podem pagar impostos municipais ou efetuar consultas durante o dia, devem utilizar este serviço.

Datas : Segundas, terças, quintas e sextas-feitas, no período de 3 de fevereiro a 31 de março (excetuam-se os feriados), até 19h30

Local : Seção de Arrecadação de Impostos (2º andar da Ala Oeste (Nishi-kan) da Prefeitura Municipal)

Assuntos : Consultas sobre pagamento de imposto de residência no município e na província, imposto sobre patrimônio fixo e de planejamento urbano,

imposto sobre veículos leves, taxa do imposto do Seguro Nacional de Saúde, trâmites de pagamento de imposto e de débito automático na conta bancária, e outros.

12. A queima de lixo ao ar livre está proibida por lei !

Tel.: 82-7609, Seção de Controle de Limpeza da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Seiso Kanri-ka)

A queima de lixo ao ar livre nas casas e empresas é proibida por lei. A queima ao ar livre significa queimar lixo sem usar incinerador apropriado, ou seja, a queima direta no solo, queima dentro de tambor, queima em incinerador improvisado de tijolos ou lajotas, queima em incinerador de formato simples, etc. (Existem algumas queimas autorizadas excepcionalmente, tais como queima de "shimenawa" na cerimônia de queima "donto", fogueira de acampamento, etc.)



(C)MPC

Diversas reclamações sobre queima chegam à prefeitura, sendo a maioria de que as cinzas da queima sujam as roupas estendidas no varal, ou de que a queima de lixo causa mau-cheiro, e outras. A queima ao ar livre não só causa incômodos à vizinhança, como também, cria riscos de incêndio e produz materiais tóxicos como, por exemplo, a dioxina. Principalmente a queima de plásticos, de tintas de impressão ou de tintas de pintura produz dioxina e mau-cheiro. Desta forma, essas queimas ao ar livre também estão proibidas por lei provincial.

O lixo doméstico não deve ser queimado, e sim, jogado na estação coletora depois de devidamente separado. Caso houver produção de grande quantidade de lixo, leve o mesmo diretamente ao centro de tratamento da cidade.

O lixo produzido em atividades comerciais (inclusive atividades agrícolas) não pode ser jogado na estação coletora. O responsável por esse lixo deve efetuar o tratamento pedindo, por exemplo, a uma empresa especializada em coleta e transporte de lixo. Conforme o tipo de lixo, pode-se levá-los diretamente ao centro de tratamento da cidade (o serviço é pago). Aquele que desejar levar diretamente o lixo ao centro, entre em contato com a Seção de Controle de Limpeza.

13. Sistema de Financiamento de Estudo!

Tel: 82-7661, Seção de Lar com Criança da Cidade de Suzuka (Jido Katei-ka)

Destinado a : Perssoas de família sem pai, cujo(a) filho(a) está matriculado(a) ou pretende cursar o curso colegial, faculdade, curso de especialização, ect.

Valor-limite de financiamento (mensal) : Curso Colegial : (Pública) ¥ 18.000 (Particular) ¥ 30.000, Curso Colegial Profissionalizante : (Pública)

¥ 21.000 (Particular) ¥ 32.000, Faculdade de Curta Duração : (Pública)
 ¥ 42.000 (Particular) ¥ 50.000, Faculdade : (Pública) ¥ 42.000 (Particular)
 ¥ 51.000, Curso de Especialização (Colegial) : (Pública) ¥ 18.000
 (Particular) ¥ 30.000, Curso de Especialização (Profissionalizante) :
 (Pública) ¥ 42.000 (Particular) ¥ 50.000, Curso de Especialização
 (Regular) : (Pública) ¥ 29.000 (Particular) ¥ 29.000

(C)MPC

Juros do financiamento : Sem juros

Período do financiamento : Período em que a pessoa estiver matriculada

Prazo de restituição : Após uma carência de 6 meses depois da formatura, num prazo de 10 anos (no caso de Curso de Especialização (Regular), prazo de 5 anos)

Podem participar da reunião explanativa :

Pessoas de família sem pai, cujo(a) filho(a) está terminando o curso ginásial no mês de março deste ano, e pretende cursar o curso colegial, curso de especialização, etc.

Data da reunião explanativa : 9 de fevereiro (domingo), a partir das 13:00

Local da reunião : Centro Comunitário Kambe (Kambe Community Center) (Kambe 9-chome)

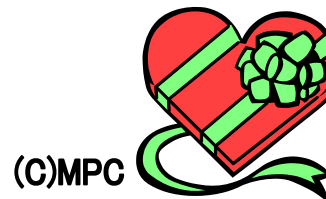
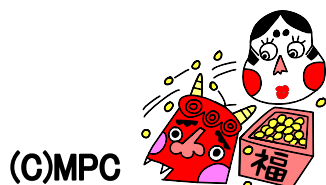


14. Cursos de Japonês em Suzuka – Vamos aprender o idioma japonês divertindo-se.

Nome do curso	Data	Local	Contato
A I U E O	1, 15 e 22 / fevereiro(sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Comunitário de Kawano	Fukumoto:69-2377
Curso de japonês Sakurajima	5, 12, 19 e 26 / fevereiro(qua.) das 19h30 às 21h00	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka Dia 12 : Centro Comunitário de Kawano	Toma : 84-2649 (após as 19h00)

* A taxa é de : ¥ 250(por aula) A taxa do material didático é cobrada à parte.

* Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.



Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Seção de Cultural e Internacional do Gabinete do Prefeito Tel. : 0593-82-9036